

## Fonctionnelle et conviviale

# La nouvelle bibliothèque-médiathèque bilingue

Après quinze mois de travaux, le collège dispose d'un espace spacieux dédié aux livres et aux médias audio-visuels. Désormais les ouvrages allemands et français sont disponibles en un même lieu.

Depuis près de trente ans, on caressait l'espoir de créer une bibliothèque unique et bilingue. Encore fallait-il trouver des locaux suffisamment spacieux, centralisés et capables de supporter statiquement le poids des livres. Finalement, en 2013 le choix s'arrêta sur l'ancienne bibliothèque francophone, à laquelle on adjoindrait la salle attenante, soit l'ancienne salle d'étude et l'étage supérieur où se trouvait naguère la bibliothèque des professeurs. Mais il fallut toute la détermination de la direction du collège pour convaincre les services de l'État de la nécessité, de la pertinence et de la faisabilité d'un tel projet afin d'obtenir les crédits nécessaires à sa réalisation. Décision fut prise en 2015. Avant les travaux de réfection, les livres subirent un premier déménagement pour libérer les locaux. Le chantier dura un peu plus d'une année, suivi d'un nouveau déménagement pour disposer côte-à-côte les ouvrages français et allemands, les bandes dessinées, les CD, DVD et autres supports numériques.

## Die neue zweisprachige Bibliothek-Mediathek

Nach Renovationsarbeiten während 15 Monaten verfügt das Kollegium endlich über einen grosszügigen Raum für Bücher und audiovisuelle Medien. Die deutsch- und französischsprachigen Werke befinden sich nun am gleichen Ort. Es brauchte grosse Entschlossenheit und viel Überredungskunst von Seiten der Direktion des Kollegiums, um die kantonalen Behörden von der Notwendigkeit und Machbarkeit dieses Projekts zu überzeugen, damit sie den nötigen Krediten für den Umbau zustimmten. Der für die Umsetzung verantwortliche Architekt, Herr Jean-François Monnerat, erklärt, dass das Konzept dieser modernen Bibliothek dem historischen Charakter der Räumlichkeiten Rechnung trägt. Er erwähnt auch technische Probleme während der Renovation.

Le lieu d'accueil et de distribution



La salle de travail du 1<sup>er</sup> étage



## Du concept à la réalisation

Le mandat de rénovation de la bibliothèque a été confié au bureau LATELTIN & MONNERAT ARCHITECTES SIA SA, à Fribourg. A l'occasion de l'inauguration des locaux, M. Jean-François Monnerat, architecte, a rappelé les diverses étapes du projet, mettant en évidence non seulement l'aménagement de l'espace mais aussi les problèmes qu'il a fallu résoudre en cours de réalisation.

## Un projet innovant dans un lieu historique

Dans le cadre de la fusion des bibliothèques allemande et française et de leur réunion en un seul lieu, le mandat confié à notre bureau d'architecture était de rénover la bibliothèque francophone existante, occupant déjà le rez-de-chaussée et le premier étage du bâtiment, et de l'agrandir en l'étendant dans la salle d'étude voisine. Idéalement située au croisement des couloirs principaux du collège, la bibliothèque est facilement repérable, éclairée sur trois côtés et dotée de hauteurs libres et généreuses qui offrent un espace unique, varié, propice aux rencontres et à l'étude.

Le site est remarquable et la bâtisse principale du collège a été construite par les Jésuites à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle. Nous sommes donc en présence d'un témoin de premier plan du patrimoine architectural fribourgeois dont les éléments essentiels ont été préservés, patrimoine qui doit être maintenu et conservé pour les générations futures.

Au fil du temps, les lieux ont reçu plusieurs affectations successives nécessitant des interventions parfois maladroites autant qu'un aménagement des salles frisant l'encombrement. À

cela s'ajoutent la vétusté et les couches superposées de peinture qui ont fini par masquer la substance historique des locaux et la lecture de l'espace originel.

L'objectif premier du projet, tout en tenant compte des réalités normatives, financières et d'affectation, a donc été de restituer la lisibilité de cet espace dans une attitude d'humilité vis à vis de la substance historique.

L'occasion était trop belle pour ne pas saisir la balle au bond et réaliser certes une bibliothèque moderne et agréable, mais aussi l'inscrire dans le fil de l'histoire. L'enjeu fut de créer un espace multiforme dont l'attribution fonctionnelle tienne compte des caractéristiques spatiales et formelles préexistantes, dont la salle principale, lieu d'accueil et de distribution, soit un espace convivial propice aux rencontres et à la détente, recevant l'administration, les périodiques et les bandes dessinées, la salle voisine et l'étage étant dédiés respectivement à l'étude et au libre-service des livres dans une atmosphère calme et studieuse.

La réfection a consisté à débarrasser les locaux des interventions malheureuses, en supprimant les revêtements inadéquats et en remettant en valeur les boiseries des plafonds et des sous-bassements. Deux interventions distinctes ont permis le réaménagement des locaux : d'une part la création d'un nouvel escalier métallique, élément de liaison et de repérage au sein de la bibliothèque, d'autre part l'installation d'un mobilier constitué d'objets soit insérés dans le mur habité, soit mobiles, ou encore posés dans l'espace. La conception de notre projet intègre le principe de réversibilité et un soin particulier a été apporté aux éléments historiques trouvés sur place, pourrai-

## Les étapes d'un projet en images



Le site : la bibliothèque-médiathèque occupe le rez-de-chaussée et le 1<sup>er</sup> étage de cette partie du bâtiment.



L'encombrement dans l'ancienne bibliothèque.



Le même espace vidé de ses livres, avec le pilier central qui pourra être supprimé.



Le plancher du premier étage où les anciennes poutres en bois sont renforcées par des éléments métalliques.

sons maintenues, planchers réinstallés, peintures préservées, plafonds rénovés. Ces éléments permettent de garantir la pérennité de la substance historique.

### Les problèmes statiques

Durant la phase d'étude du projet, fut mis en évidence un problème structurel pouvant mener à terme à la détérioration de la voûte de la cave située sous la bibliothèque. Des investigations poussées, menées conjointement avec l'ingénieur civil, ont permis de résoudre le problème statique tout en préservant la substance historique. Il s'agissait essentiellement de préserver le plafond composé de poutres en bois, de dimensions respectables certes mais qui n'avaient pas été prévues pour supporter le poids considérable des livres. Schématiquement, la solution retenue a consisté premièrement à intégrer des poutres métalliques entre les poutres originelles existantes qui ont été conservées, deuxièmement à supporter par de fins poteaux d'acier le plancher du 2<sup>e</sup> étage et à suspendre le plancher du 1<sup>er</sup> étage par des tiges. Cette intervention importante, mais discrète visuellement, a permis de pérenniser la structure du bâtiment et d'offrir une lecture de l'espace du rez-de-chaussée tel qu'il était à l'origine en supprimant le pilier central.

### La mise en œuvre

Le chantier, qui a débuté en juillet 2016, s'est calqué sur le calendrier de l'École en sorte que les actions lourdes et bruyantes ont pu être exécutées pendant les périodes de vacances scolaires. Les travaux se sont terminés comme prévu en juillet 2017. Le budget a été parfaitement respecté et a permis d'aboutir à un résultat conforme aux vœux des utilisateurs.

Pour pouvoir mener à bien cette rénovation, il a fallu déménager les livres, vider les locaux, démonter les plafonds, les planchers et les fenêtres, installer le renforcement structurel, pour finalement réaménager et réoccuper les lieux.

Parvenus au terme de notre mission, nous tenons à remercier les maîtres de l'ouvrage, soit le Service des Bâtiments de l'État de Fribourg ainsi que le Collège St-Michel pour la confiance qu'ils nous ont témoignée. Nous associons à ces remerciements le Service des Biens Culturels et le Service Archéologique avec lesquels nous avons travaillé main dans la main. Nous disons également notre gratitude à l'en-

semble des mandataires, ingénieurs, entreprises, que nous avons côtoyés tout au long du développement du projet et de sa réalisation, cela dans une atmosphère de travail constructive et agréable.

Nous formons le vœu que tous les utilisateurs, tant élèves que professeurs, aient du plaisir à vivre, travailler et étudier dans cette bibliothèque. Pour terminer, je citerai Jules Renard qui a dit: « Quand je pense à tous les livres qu'il me reste à lire, j'ai la certitude d'être encore heureux! »

Jean-François Monnerat, architecte

**Nous formons le vœu que tous les utilisateurs, tant élèves que professeurs, aient du plaisir à vivre, travailler et étudier dans cette bibliothèque.**

---